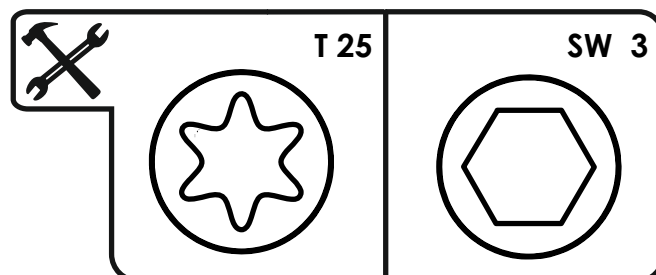
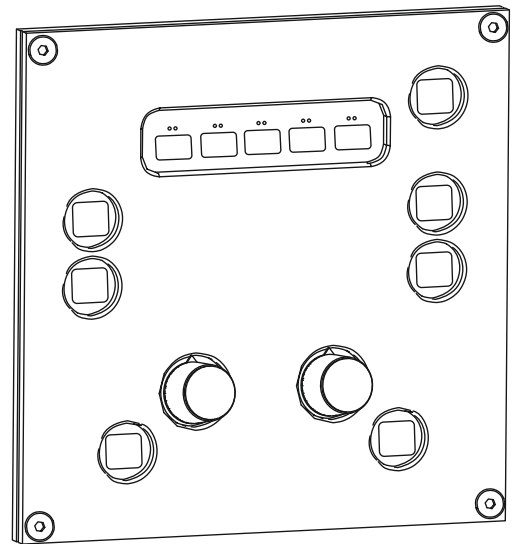
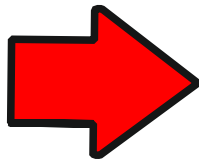
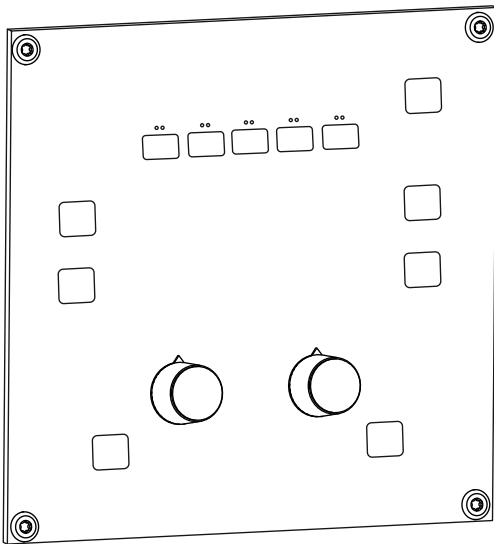
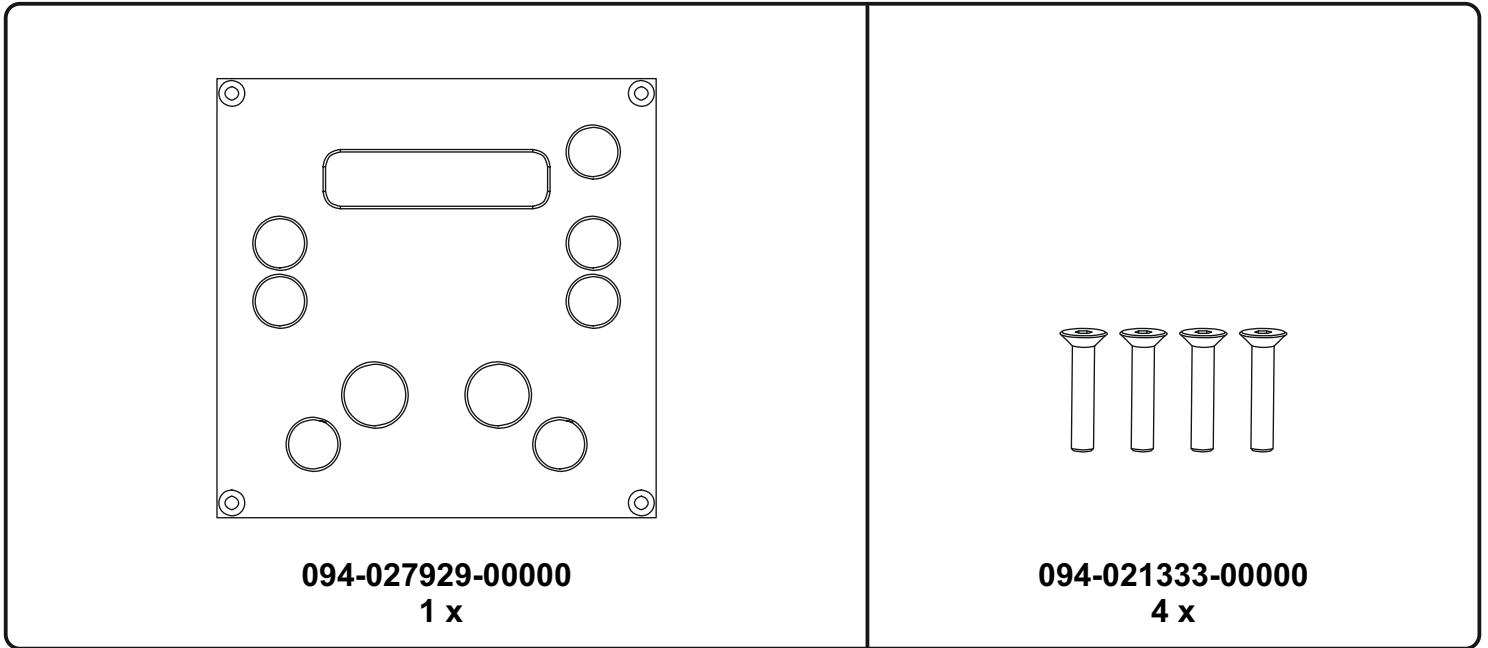




# ON PDM F.06/D.02/05/06/07 LP-XQ (092-004333-00000)

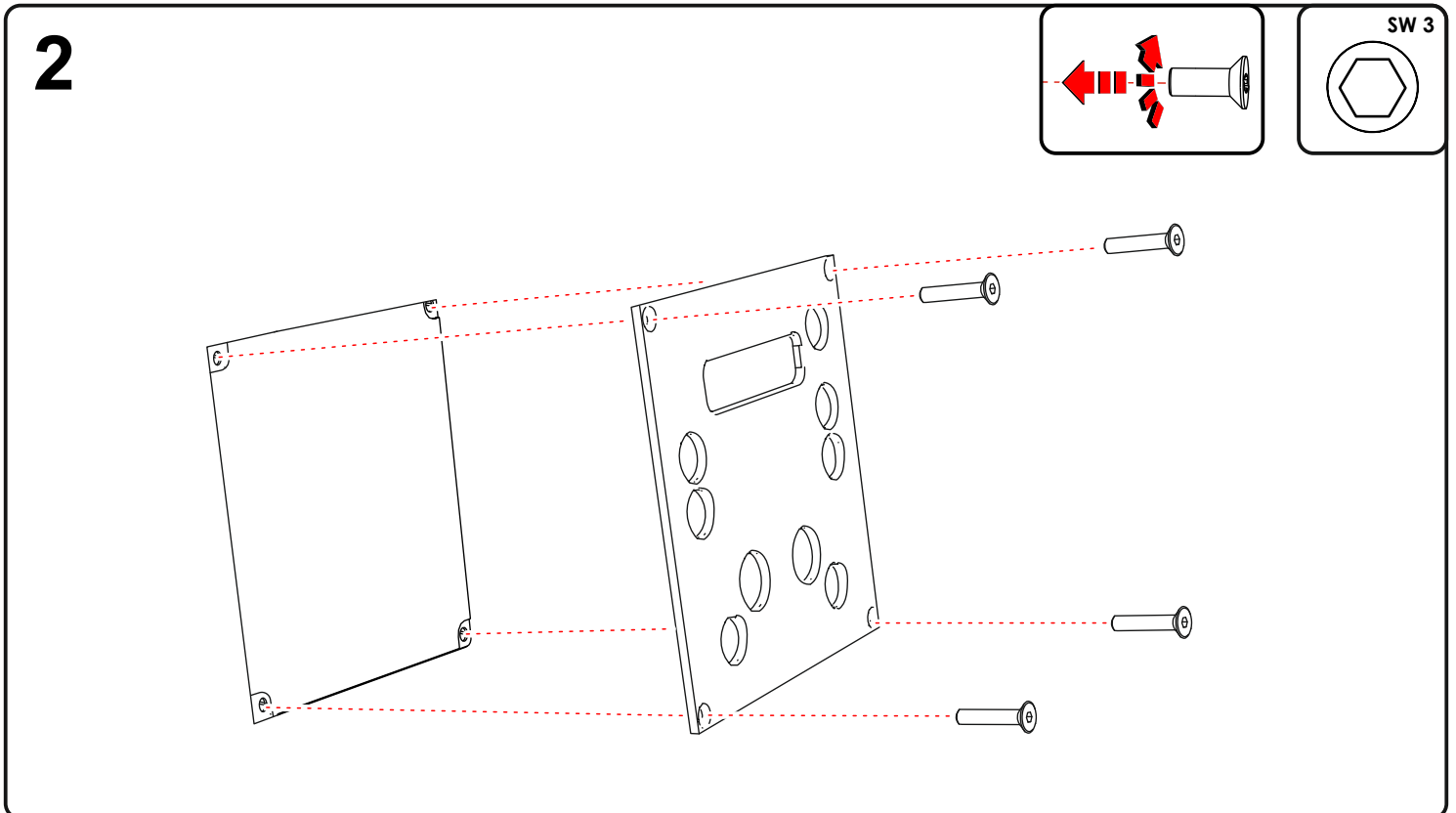
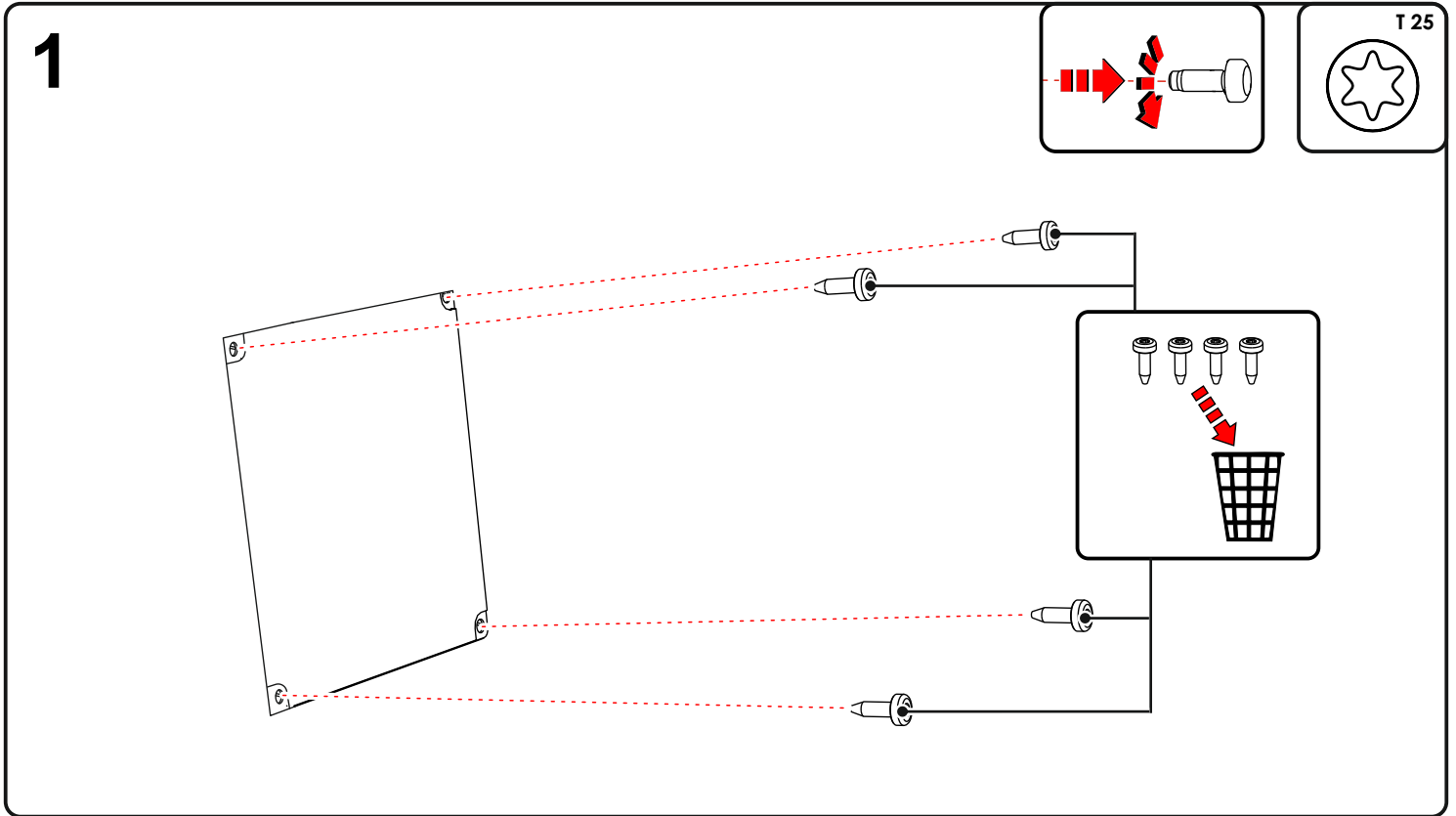
Nachrüstset: Transparente Schutzscheibe für Gerätesteuerung  
Retrofit option: Transparent cover lens for machine control





# ON PDM F.06/D.02/05/06/07 LP-XQ (092-004333-00000)

Nachrüstset: Transparente Schutzscheibe für Gerätesteuerung  
Retrofit option: Transparent cover lens for machine control





RU

**⚠ ВНИМАНИЕ**

**Опасность вследствие отказа от конечного контроля!**

После установки или переоборудования проверить правильность установки всех механических и электрических соединений для предотвращения травматизма!

- Кабели не должны быть пережаты и касаться острых кромок!
- Все механические соединения проверить на правильность установки!
- Выполнить конечный контроль!
- Выполнить проверку функционирования!

**Прочтите руководство по эксплуатации!**

Руководство по эксплуатации содержит указания по технике безопасности при работе с изделием.

- Ознакомьтесь с руководствами по эксплуатации всех компонентов системы и соблюдайте приведенные в них указания по технике безопасности и предупреждения!
- Соблюдайте указания по предотвращению несчастных случаев и национальные предписания!
- Руководство по эксплуатации должно храниться в месте эксплуатации аппарата.
- Предупреждающие знаки и знаки безопасности на аппарате содержат информацию о возможных опасностях.
- Они всегда должны быть распознаваемыми и читабельными.
- Аппарат произведен в соответствии с современным уровнем развития технологий и отвечает требованиям действующих норм и стандартов. Его эксплуатация, обслуживание и ремонт должны осуществляться только квалифицированным персоналом.
- Технические изменения, связанные с постоянным совершенствованием оборудования, могут влиять на результаты сварки.

При наличии вопросов относительно монтажа, ввода в эксплуатацию, режима работы, особенностей места использования, а также целей применения обращайтесь к вашему торговому партнеру или в наш отдел поддержки заказчиков по тел.: +49 2680 181 -0. Перечень авторизованных торговых партнеров находится по адресу: [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).

Данное руководство прилагается к документации на аппарат!  
При заказе запасных частей обязательно указывайте номер артикула и серийный номер аппарата!

CZ

**⚠ VÝSTRAHA**

**Nebezpečí v důsledku neprovedení závěrečné kontroly!**

Po instalaci nebo přestavbě musíte provést kontrolu správné instalace všech mechanických a elektrických spojů, abyste zabránili případným úrazům!

- Nesmíte přivít žádný kabel ani hadici, ani je nesmíte vést přes ostré hrany a rohy!
- Zkontrolujte správnou instalaci všech mechanických spojů!
- Proveďte závěrečnou kontrolu!
- Proveďte kontrolu funkčnosti!

**Прочтите si návod k obsluze!**

Návod k obsluze vás seznámí s bezpečným zacházením s výrobky.

- Přečtěte si a dodržujte návod k obsluze všech systémových komponent, zejména bezpečnostní a výstražné pokyny!
- Dodržujte předpisy bezpečnosti práce a ustanovení specifická pro vaši zemi!
- Návod k obsluze uchovávejte na místě nasazení přístroje.
- Bezpečnostní a výstražné štítky na přístroji informují o možných nebezpečích. Musí být stále znatelné a čitelné.
- Přístroj je vyroben podle současného stavu techniky a pravidel, popř. norem a může být provozován, udržován a opravován jen kvalifikovanými osobami.
- Technické změny podmíněné dalším vývojem přístrojové techniky mohou vést k různému chování při svařování.

S otázkami k instalaci, uvedení do provozu, provozu a specifikům v místě a účelu použití se obraťte na vašeho prodejce nebo na náš zákaznický servis na čísle +49 2680 181-0. Seznam autorizovaných prodejců najdete na stránkách [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)

Tento návod přiložit k dokumentaci přístroje!  
V objednávce náhradních dílů uveďte bezpodmínečně číslo výrobku a sériové číslo přístroje!

TR

**⚠ UYARI**

**Gerçekleştirilmeyen son kontrol sonucu tehlikeler!**

Montaj ve tadilatın sonra olası yaralanmaları önlemek için tüm mekanik ve elektrik bağlantılar doğru kurulum açısından kontrol edilmelidir!

- Hiçbir kablo veya hortum ezilmemeli veya keskin kenarlara döşenmemelidir!
- Tüm mekanik bağlantıların doğru oluşturulup oluşturulmadığını kontrol edin!
- Son kontrolü gerçekleştirin!
- Fonksiyon testi gerçekleştirin!

**Kullanma kılavuzunu okuyun!**

Kullanma kılavuzu, ürünlerin güvenli kullanımı konusunda bilgi verir.

- Tüm sistem bileşenlerinin kullanma kılavuzunu ve özellikle güvenlik uyarılarını ve ikazları okuyun ve izleyin!
- Kaza önleme talimatlarını ve ölkelere özel şartları dikkate alın!
- Kullanma kılavuzu, makinenin kullanıldığı yerde erişilebilir bir noktada bulundurulmalıdır.
- Makinenin üstünde bulunan güvenlik uyarı ve ikaz levhaları, oluşabilecek tehlikeler hakkında bilgi verir.
- Bu levhalar her zaman görülebilir ve okunabilir durumda olmalıdır.
- Bu makine, en son teknolojiler ile güncel kurallara ve standartlara uygun olarak üretilmiştir ve sadece eğitimli uzman personel tarafından işletilebilir, bakım görülebilir ve onarılabilir.
- Makine tekiğinin gelişmesi nedeniyle teknik değişiklikler farklı kaynak tutulmasına yol açabilir.

Kurulum, ilk çalıştırma, çalıştırma, kullanım alanındaki özellikler ve kullanım amacı ile ilgili sorularınız varsa yetkili satıcınıza ya da +49 2680 181-0 numaralı telefondan müşteri hizmetlerimize başvurun.

Yetkili satıcıların listesini [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com) sitesinde bulabilirsiniz.

Bu kılavuzu cihaz evraklarına ekleyin!  
Yedek parça siparişinde mutlaka cihazın ürün numarasını ve seri numarasını belirtin!

FI

**⚠ VAROITUS**

**Suorittamattoman lopputarkastuksen aiheuttamat vaarat!**

Asennuksen tai muutostöiden jälkeen on kaikki mekaaniset ja sähköiset liitokset tarkastettava oikean asennuksen varalta mahdollisesti esiintyvien loukkaantumisten välttämiseksi!

- Mikään johto tai letku ei saa olla puristuksessa tai niitä ei saa vetää terävien reunojen yli!
- Tarkasta kaikkien mekaanisten liitosten oikea asennus!
- Suorita lopputarkastus!
- Suorita toimintatesti!

**Lue käyttöohje!**

Käyttöohjeen tarkoituksena on opastaa käyttäjää käyttämään laitteita turvallisesti.

- Kaikkien järjestelmäkomponenttien käyttöohje, erityisesti turvaohjeet, on luettava ja niitä on noudatettava!
- Noudata tapaturmantorjuntaa koskevia määräyksiä sekä maakohtaisia määräyksiä!
- Käyttöohjeetta on säilytettävä laitteen käyttöpaikalla.
- Turva- ja varoituskilvet laitteessa antavat tietoja mahdollisista vaaroista.
- Niiden on oltava aina tunnistettavissa ja luettavissa.
- Laitte on valmistettu tekniikan tason sekä sääntöjen ja normien mukaisesti ja ainoastaan asiantuntijat saavat käyttää, huoltaa ja korjata sitä.
- Tekniset muutokset, laitteiden teknisen edelleenkehittyessä, voivat johtaa erilaiseen hiilsäukäyttämiseen.

Jos sinulla on laiteen asennukseen, käyttöönottoon, käyttöön, käyttötarkoitukseen tai sijoitustilaaan liittyviä kysymyksiä, ota yhteys laiteen jälleenytyjään tai asiakaspalveluumme numeroon +49 2680 181-0.

Valtuutettujen jälleenytyjien luettelo on osoitteessa [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).

Säilytä tätä ohjetta laiteen asiakirjojen kanssa!  
Ilmoita varaosatilauksessa ehdottomasti tuotenumero ja laiteen sarjanumero!

HU

**⚠ FIGYELMEZTETÉS**

**Veszélyek az el nem végzett végellenőrzés miatt!**

A be-, ill. átépítés után minden mechanikai és elektromos csatlakozás helyes szerelését ellenőrizni kell az esetlegesen bekövetkező sérülések megakadályozása érdekében!

- Semmilyen kábelt vagy tömlőt nem szabad összenyomva vagy éles peremenken lefektetni!
- Minden mechanikai kapcsolatot ellenőrizni kell helyes szerelésre vonatkozóan!
- Hajlson végre végellenőrzést!
- Végezzen működési tesztet!

**Olvassa el a kezelési és karbantartási utasítását!**

A kezelési és karbantartási utasítás ismerteteli a termék biztonságos kezelését.

- Az összes rendszerem kezelése és karbantartási utasítását el kell olvasni és be kell tartani, különös tekintettel a biztonsági utasításokra és figyelmeztetésekre!
- A baleset-megelőzés előírásokat és az egyes országokra vonatkozó rendelkezéseket vegye figyelembe!
- A kezelési és karbantartási utasítás a készülék használati helyén kell tárolni.
- A készüléken lévő biztonsági jelek és figyelmeztető táblák a lehetséges veszélyekről adnak felvilágosítást.
- Azoknak mindig felismerhetőeknek és olvashatóknak kell lenniük.
- A készülék a technika mai szintjének és a szabványoknak ill. szabványoknak megfelelően készült és csak szakértők üzemeltethetik, végzetik karbantartását és javíthatják.
- A készüléktechnika továbbfejlesztése következtében fellépő műszaki módosítások különböző hegesztési viselkedést eredményezhetnek.

Ha a gép összeszerelésével, üzembe helyezésével, használatával kapcsolatban bármilyen kérdés lenne, forduljon ahhoz a szakkereskedőhöz, akitől a gépet vásárolta vagy hívja az EWM vezérszolgálatát a +49 2680 181-0 telefonszámon.

A hivatalos kereskedelmi partnereink listája megtalálható a [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com) honlapon.

Ezt az útmutatót mellékelje a készülék dokumentumaihoz!  
Pótlaktréz rendelés esetén feltétlenül adja meg a készülék cikkszámát és sorozatszámát!

RO

**⚠ AVERTISMENT**

**Pericole cauzate de neefectuarea inspecției finale!**

După montare sau reconstrucție se va verifica dacă toate conexiunile mecanice și electrice au fost instalate corect, pentru a preveni eventualele leziuni!

- Niclun cablu sau furtun nu trebuie să fie strivit sau așezat pe muchii ascuțiți!
- Verificați instalarea corectă a tuturor conexiunilor mecanice!
- Efectuați inspecția finală!
- Efectuați testul de funcționare!

**Citiți instrucțiunile de operare!**

Instrucțiunile de operare prezintă modul de utilizare în condiții de siguranță a produselor.

- Citiți și respectați instrucțiunile de operare corespunzătoare tuturor componentelor sistemului, în special instrucțiunile de siguranță și avertismentele!
- Respectați normele de prevenire a accidentelor și dispozițiile specifice țării!
- Instrucțiunile de operare trebuie păstrate la locul de utilizare a aparatului.
- Plăcuțele cu indicații de siguranță și cele de avertizare oferă informații despre potențialele pericole.
- Acestea trebuie să fie ușor de recunoscut și lizibile în permanență.
- Aparatul a fost fabricat în conformitate cu stadiul actual al tehnologiei și cu prevederile, respectiv normele în vigoare și poate fi utilizat, întreținut și reparat numai de către persoane competente.
- Modificările tehnice, ca urmare a perfecționării tehnologiei aparatelor, pot conduce la un comportament diferit la sudură.

Dacă aveți întrebări referitoare la instalare, punere în funcțiune, operare, particularitățile locului de utilizare și destinație prevăzută pentru utilizare să consultați distribuitorul dvs. sau Serviciul nostru Clienți la +49 2680 181-0.

O listă a distribuitorilor autorizați se găsește la [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com).

Acest manual trebuie atașat documentației aparatelor!  
La comanda pieselor de schimb trebuie indicat neapărat numărul de articol și de serie al aparatului!

PT

**⚠ AVISO**

**Perigos devido à não realização do controle final!**

Após a montagem ou modificação, é obrigatório verificar se todas as ligações mecânicas e elétricas estão corretamente instaladas, a fim de evitar a ocorrência de eventuais lesões!

- Nenhum cabo ou mangueira pode ser esmagado ou colocado junto a arestas vivas!
- Verificar se todas as ligações mecânicas estão corretamente instaladas!
- Realizar o controle final!
- Realizar o teste de funcionamento!

**Ler o manual de operação!**

O manual de operação familiariza-o com os produtos para um manuseio seguro.

- Ler e seguir o manual de operação de todos os componentes do sistema, em especial as indicações de segurança e advertências!
- Respeitar os regulamentos de prevenção de acidentes e as determinações específicas do país!
- O manual de operação deve ser guardado no local de utilização do aparelho.
- Os sinais de segurança e de aviso no aparelho informam sobre possíveis perigos. Devem estar sempre visíveis e legíveis.
- O aparelho foi concebido de acordo com a mais recente tecnologia e com as regras ou normas e só pode ser operado, submetido a manutenção e reparado por pessoas especializadas.
- Alterações técnicas através do desenvolvimento da tecnologia do equipamento podem levar a um comportamento de soldagem diferente.

No caso de perguntas relativas à instalação, colocação em serviço, operação, características no local de utilização, bem como à finalidade de utilização, contacte o seu parceiro de vendas ou a nossa assistência ao cliente através do número +49 2680 181-0.

Consulte a lista dos parceiros de vendas autorizados em [www.ewm-group.com](http://www.ewm-group.com)

Juntar estas instruções à documentação do aparelho!  
Ao encomendar peças sobressalentes, indicar sempre o número do artigo e o número de série do aparelho!